



PIER VITTORIO AURELI

MENOS ES SUFICIENTE

www.ggili.com — www.ggili.com.mx

GG[®]

Editorial Gustavo Gili, SL

Via Laietana 47, 2º, 08003 Barcelona, España. Tel. (+34) 93 322 81 61
Valle de Bravo 21, 53050 Naucalpan, México. Tel. (+52) 55 55 60 60 11

PIER VITTORIO AURELI

MENOS ES SUFICIENTE

TRADUCCIÓN DE MARÍA SERRANO

Este ensayo está dedicado a la memoria de Giuseppe Dossetti (1913-1996)

Agradecimientos:

Estoy enormemente agradecido a Justin McGuirk por sus útiles comentarios críticos y sus sugerencias editoriales. Muchas gracias también a Maria S. Giudici por su discusión de los temas que aquí se abordan.

Título original: *Less is Enough*, publicado por Strelka Press, Moscú, en 2013.

Ilustración de la cubierta: Rafamateo

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

La Editorial no se pronuncia ni expresa ni implícitamente respecto a la exactitud de la información contenida en este libro, razón por la cual no puede asumir ningún tipo de responsabilidad en caso de error u omisión.

© de la traducción: María Serrano

© Pier Vittorio Aureli, 2013

y para esta edición:

© Editorial Gustavo Gili, SL, Barcelona, 2016

ISBN: 978-84-252-2908-4 (PDF digital)

www.ggili.com

Índice

7	INTRODUCCIÓN
17	CAPÍTULO PRIMERO
25	CAPÍTULO SEGUNDO
35	CAPÍTULO TERCERO
39	CAPÍTULO CUARTO
47	CAPÍTULO QUINTO
57	CAPÍTULO SEXTO
69	CAPÍTULO SÉPTIMO

INTRODUCCIÓN

Durante muchos años, el enunciado “menos es más” ha sido el lema del diseño minimalista. Asociado inmediatamente a la sobria obra del arquitecto alemán Ludwig Mies van der Rohe, quien tomó prestada la expresión de un poema de Robert Browning,¹ “menos es más” celebra el valor ético y estético que entraña una economía de medios autoimpuesta. La arquitectura desnuda de Mies, en la que la expresión formal se reducía a una composición sencilla de elementos industriales prefabricados, llevaba implícita la idea de que la belleza únicamente puede surgir del rechazo de todo aquello que no sea estrictamente necesario. En años recientes, pero especialmente a partir de la recesión económica de 2008, la actitud “menos es más” ha vuelto a ponerse de moda, defendida, esta vez, por

¹ La expresión “menos es más” procede del poema *Andrea del Sarto* de Robert Browning, y Mies la utilizó haciendo referencia a la contención en una entrevista en el *New York Herald Tribune* del 28 de junio de 1959.

críticos, arquitectos y diseñadores con un tono ligeramente moralista.²

Si la exuberancia irracional del mercado inmobiliario empujó a la arquitectura de finales de la década de 1990 y principios de la de 2000 hacia la producción de objetos icónicos cada vez más redundantes, esta situación comenzó a cambiar con el inicio de la recesión. Quienes previamente habían aclamado (o incluso ejecutado) las acrobacias realizadas por la arquitectura en la década anterior, se volcaban de pronto en denunciar el vergonzoso despilfarro de recursos y presupuestos de la arquitectura.³ Este cambio de sensibilidad ha producido dos tipos de reacciones. Algunos arquitectos han tratado de traducir los valores de la

² Para una crítica interesante de cómo los arquitectos han respondido a la austeridad económica traduciéndola simplemente en una estética formal, véase: Till, Jeremy, "Scarcity Contra Austerity", *Places* (places.designobserver.com/feature/scarcity-contra-austerity/35638; consulta: octubre de 2015).

³ Existen numerosos ejemplos de cambios de postura de la noche a la mañana a partir de la crisis de 2008, pero el más llamativo es un texto escrito por quien era entonces crítico de arquitectura de *The New York Times*, Nicolai Ouroussoff, que llevaba el significativo título de "It Was Fun Till the Money Ran Out" ["Fue divertido hasta que se acabó el dinero"]. Tras varios años celebrando la conquista del mundo a manos de los arquitectos estrella, Ouroussoff terminaba 2008 con un elogio de la arquitectura de mayor orientación social. Véase: *The New York Times*, 19 de diciembre de 2008.

austeridad en términos puramente formales;⁴ otros han abogado por infundirles un talante más social, tratando de ir más allá de los límites tradicionales de la arquitectura.⁵ Sería injusto colocar ambas posiciones al mismo nivel (pues la segunda puede que sea más plausible que la primera), pero lo que sí parecen compartir es la idea de que la crisis actual es una oportunidad para hacer —tal como lo expresó un arquitecto italiano convertido en político— “más con menos”.⁶ Es por esta razón que “menos es más” ya no es tan solo un mero principio estético, sino el meollo ideológico de algo más, algo en lo que la economía de medios no es ya una mera estrategia de proyecto, sino un imperativo económico a secas.

En la historia del capitalismo, “menos es más” define las ventajas de reducir los costes de producción. Los capitalistas han intentado siempre obtener *más* con *menos*. El capitalismo no es solo un proceso de

⁴ Como es el caso de Rem Koolhaas y su despacho OMA. Tan solo un mes después del comienzo de la crisis económica, el socio de OMA, Renier De Graaf, lanzó un manifiesto titulado “Simplicity”, en el que el proyecto de un hotel rascacielos de siete estrellas en Dubái, proyectado como un simple monolito, se presentó como una arquitectura contra el espectáculo de los edificios icónicos. Véase: De Graaf, Renier, “Simplicity”, en Obrist, Hans Ulrich (ed.), *Manifiesto Marathon*. Serpentine Gallery, Walther König, Colonia, 2013, pág. 28.

⁵ Véase: Awan, Nishat; Schneider, Tatjan y Till, Jeremy, *Spatial Agency: Other Ways of Doing Architecture*, Routledge, Londres, 2011.

⁶ Boeri, Stefano, *Fare di più con meno*, Il Saggiatore, Milán, 2012.